

# STATEMENT DISCOURS

SECRETARY  
OF STATE  
FOR EXTERNAL  
AFFAIRS.

SECRÉTAIRE  
D'ÉTAT AUX  
AFFAIRES  
EXTÉRIEURES.



ALLOCUTION DE  
L'HONORABLE GERALD REGAN  
MINISTRE D'ÉTAT (COMMERCE INTERNATIONAL)

PRESENTATION DES  
PREMIERS PRIX D'EXCELLENCE  
A L'EXPORTATION CANADIENNE  
AU 40<sup>E</sup> CONGRÈS ANNUEL DE  
L'ASSOCIATION CANADIENNE D'EXPORTATION  
LE 17 OCTOBRE 1983  
HOTEL CHÂTEAU LAURIER  
OTTAWA (ONTARIO)

(TRADUCTION)

VERIFIER AU MOMENT DU  
DISCOURS

Merci, monsieur Soubry.

Mesdames et Messieurs, il convient certes que la présentation des premiers prix d'excellence à l'exportation canadienne se fasse dans un cadre aussi propice que le 40<sup>e</sup> Congrès annuel de l'Association canadienne d'exportation.

Au fil des ans, l'Association s'est fait connaître par ses efforts de promotion des ventes canadiennes à l'étranger et par sa représentation des intérêts de nos exportateurs et des personnes au service du secteur de l'exportation. À l'occasion de votre 40<sup>e</sup> anniversaire, je n'ai aucun doute que ces objectifs sont poursuivis plus vigoureusement que jamais par l'Association et ses membres.

Votre 40<sup>e</sup> anniversaire est un événement marquant, tout comme d'ailleurs cette présentation - que je sais être la première d'une longue série - des prix d'excellence à l'exportation canadienne.

Étant donné la convergence de ces deux événements dignes de mention, le Premier ministre m'a demandé de vous transmettre le message suivant:

"Je voudrais féliciter le Conseil d'administration et les membres de l'Association canadienne d'exportation à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de leur Association, qui appuie depuis longtemps et vigoureusement les mesures gouvernementales ainsi que les initiatives privées visant à faciliter et à accroître les exportations canadiennes. Peu d'associations ont à leur actif de si nombreuses réalisations au service du Canada et de l'industrie canadienne. J'aimerais saisir cette occasion pour vous remercier de sages conseils que le gouvernement a reçus de votre Association au fil des ans. Je sais que le gouvernement et les exportateurs canadiens peuvent attendre de vous de nombreuses autres années de précieux conseils en matière d'exportation.

It is therefore fitting that the presentation of the first Canada Export Awards will take place on this occasion. The Canada Export Awards, I expect, will become an annual tradition of acknowledging successful risk-takers in the very competitive export arena. As one who has personally been involved in the promotion of Canadian goods and services abroad, I salute those Canadian firms which have persevered and have met the challenges of foreign markets and whose exporting successes encouraged them to apply for these Awards.

To the CEA and winners of this year's Canada Export Award, I offer my heartiest congratulations.

Seulement quelques jours après avoir été nommé ministre du Commerce, j'ai eu l'occasion de m'adresser à vous lors de votre dernière réunion l'an dernier. À ce moment-là, je connaissais peu l'importance de votre organisme, la vitalité de ses membres et l'étendue de votre contribution au bien-être du peuple canadien.

J'ai, pour faire ce discours ce soir, plus de craintes et de nervosité parce que je connais mieux la contribution continue que vous apportez au Canada.

Ceci ne veut pas dire que je ne suis pas heureux d'être ici. Bien au contraire.

Je suis enchanté d'avoir l'occasion, au beau milieu du mois des exportations canadiennes, de pouvoir rendre hommage, de la façon la plus chaleureuse et la plus sincère, à votre organisation, à son exécutif, et chacun de ses membres qui, tous ensemble, enrichissent notre pays et soutiennent le niveau de vie des citoyens canadiens grâce à leurs efforts sur les marchés d'exportation du monde entier.

Au cours de l'année dernière, j'ai eu le privilège de voyager en compagnie de plusieurs de vos membres lors de missions commerciales vers divers points du globe. J'ai alors eu l'occasion d'observer leur compétence en action.

Au delà de leurs efforts individuels, j'ai été particulièrement impressionné par l'esprit d'équipe des membres des missions commerciales. Malgré la disparité de leurs activités, ils s'entraident et s'échangent des conseils si bien que l'interrelation des compétences enrichit l'effort de ventes globale et améliore les résultats de la mission.

J'ai rencontré, en plus de ceux avec qui j'ai voyagé, plusieurs autres exportateurs qui sont venus à mon bureau pour chercher des solutions à leurs problèmes ou simplement pour me consulter sur des projets.

J'aimerais croire que j'ai parcouru un long chemin dans la compréhension de vos problèmes, de vos besoins, de vos défis et de vos possibilités au cours de cette année.

Ce soir, à l'occasion de la remise des Prix d'excellence à l'exportation, je vous lève mon chapeau parce que chacun de vous est digne de mention.

J'ai formulé certaines idées sur les directions que doit suivre le gouvernement pour vous appuyer dans la promotion du commerce et pour vous fournir des conditions favorables grâce aux négociations de politique commerciale.

J'ai déjà mentionné à quel point j'appréciais l'appui actif que l'Association accorde à ses membres et à nos exportateurs. Cette vitalité est en bonne partie attribuable à Tom Burns, votre président depuis six ans, qui, au cours de sa longue et distinguée carrière dans les secteurs public et privé, a servi de façon exemplaire les intérêts des exportateurs canadiens.

Tom, je sais que j'exprime les sentiments de tous ceux ici présents en vous remerciant pour la contribution que vous avez apportée à la communauté des exportateurs canadiens à titre de président de l'Association et en vous souhaitant le meilleur succès pour l'avenir.

Nos exportateurs continueront d'avoir besoin de sages conseils s'ils veulent survivre et se développer. L'environnement commercial international des années 80 sera très concurrentiel. Il sera caractérisé par une plus grande interdépendance des économies nationales et par l'adaptation accélérée de nouvelles technologies et techniques de production.

Nous pouvons faire encore mieux et la croissance de nos exportations est notre chemin le plus sûr vers le plein emploi.

Les gens d'affaires peuvent vendre seulement si les accords commerciaux entre les pays sont efficaces et réalistes.

Le défi du monde entier est d'établir le cadre fiscal à l'intérieur duquel les pays en développement pourront se permettre d'acheter les biens et les services que les pays industrialisés peuvent offrir.

Pour ce faire, nous devons contrôler le protectionnisme et éliminer les engorgements.

Pour nous tous, le défi le plus grand est de nous adapter aux changements de méthodes et à l'évolution des marchés.

En tant que ministre du Commerce, je vous considère, vous du monde de l'exportation, comme ma première responsabilité. Ce soir, je m'engage à poursuivre mes efforts pour créer l'environnement qui permettra au commerce d'exportation de mieux s'épanouir.

Nous voulons que le grand public comprenne l'importance des exportations dans notre économie, ce que nous appelons l'équation exportation/importation: en d'autres termes, si nous voulons obtenir les biens importés qui améliorent le confort et la qualité de la vie, il nous faut exporter pour générer les recettes requises pour pouvoir les acheter. Ce sont là les grands messages que je voudrais faire passer pendant ce Mois des exportations canadiennes.

La présentation des premiers prix d'excellence à l'exportation canadienne est le point culminant des activités prévues pour ce mois. Leur présentation deviendra un événement annuel. J'espère que le succès des entreprises que nous honorons ce soir en encouragera d'autres à se lancer dans le commerce d'exportation et, dans le cas des entreprises déjà actives dans ce domaine, qu'il illustrera ce qu'il est possible de réaliser.

J'aimerais ici remercier la Commission pour l'expansion du commerce extérieur et son président, Roger Hatch, pour nous avoir sensibilisés à la nécessité d'honorer publiquement les exportateurs canadiens qui réussissent. Leur initiative et leurs conseils sont à l'origine de ces prix d'excellence.

J'aimerais également remercier les membres du Comité de sélection du Prix - Jake Warren, Liisa Nichol, Keith Hendrick, Albert Deschamps, Claude Charland et Tom Burns - qui, en dépit de la richesse et de la diversité de leur expérience du commerce international, devaient affronter un défi de taille. Il n'était certainement pas facile de choisir 15 récipiendaires à même une liste de plus de 250 candidats qualifiés et méritants. La performance de chacune de ces entreprises dans le secteur de l'exportation a été très solide.

.../5

Par exemple, le taux de croissance annuel des exportations de ces entreprises s'est établi en moyenne à 54 pour cent au cours des trois dernières années. De même, leurs exportations ont compté en moyenne pour 70 pour cent de leurs ventes totales en 1982. Quel que soit le critère utilisé, on doit considérer ces entreprises comme des exportateurs de premier ordre.

Les candidats provenaient de toutes les régions du Canada et représentaient toute la gamme des activités industrielles: fabricants de grande et moyenne taille, petites entreprises de technologie de pointe, industries de services, conditionneurs de produits agricoles, halieutiques et alimentaires et petits fabricants.

Pour son évaluation comparative des résultats des entreprises candidates, le Comité de sélection s'est fondé sur les grands critères suivants: taux de croissance des ventes à l'exportation, introduction de nouveaux produits sur les marchés extérieurs, percée de nouveaux débouchés et/ou services insignes rendus aux exportateurs.

Tous les candidats ont fait la preuve qu'ils sont prêts à assumer des risques pour obtenir d'importants résultats à l'exportation dans un environnement international très incertain.

Les entreprises que nous honorons ce soir peuvent à juste titre tirer fierté de leurs réalisations, mais doivent comprendre que d'autres entreprises canadiennes peuvent obtenir le même succès. Dans cet esprit, j'aimerais que les entreprises qui exportent déjà renouvellent leur engagement d'élargir et de dynamiser leurs activités, et que celles qui n'exportent pas encore songent sérieusement aux avantages du commerce extérieur.

Monsieur Soubry, Mesdames et Messieurs, voilà qui conclut mes observations pour ce soir. Si vous voulez m'excuser un moment, je vais me rendre à l'estrade pour la présentation officielle des prix d'excellence à l'exportation canadienne.